МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программа бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практический курс перевода

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса Анатольевна
Дата: 28.03.2023

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью изучения дисциплины является:

- формирование у студентов способности обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях и на предприятиях.

Практические задачи курса состоят в:

- формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика;

- работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4 - Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, учитывая этику устного перевода.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- основные фонетические, лексические, морфологические, синтаксические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;
- теоретические основы переводоведения (в частности, прагматические, лингвистические, социокультурные, дискурсивные, ситуативные факторы, детерминирующие перевод;
- лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения;
- особенности перевода английской фразеологии и пр.

Уметь:

- осуществлять процесс перевода, определять необходимый для каждого текста уровень эквивалента;
- применять переводческие трансформации, отличать динамическую и формальную эквивалентность;
- определять эквивалент, необходимый для каждой переводческой ситуации.

Владеть:

- навыками предпереводческого анализа текста;
- способностью проводить аналогии и различия между фактами родного языка и изучаемого и находить наиболее адекватные переводческие решения;
- навыками письменного перевода и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 16 з.е. (576 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов				
	Всего	Семестр			
		№4	№5	№6	№7
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	272	80	64	64	64

В том числе:					
Занятия семинарского типа	272	80	64	64	64

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 304 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Синтаксические проблемы перевода. Рассматриваемые вопросы: - перевод монорем; - перевод дирем; - номинализация.
2	Членение и объединение высказываний. Рассматриваемые вопросы: - инфинитивные обороты и функции инфинитива; - высказывания. содержащие абсолютные конструкции; - перевод высказываний, содержащих оговорки типа if any.
3	Грамматические проблемы перевода: Рассматриваемые вопросы: - передача безэквивалентных форм и структур; - передача эллиптических конструкций, уступительных конструкций с союзами; - слова-заместители.
4	Грамматические трансформации при переводе. Рассматриваемые вопросы: - перестановки;

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	- замены; - добавления; - опущения.
5	Целостное преобразование. Рассматриваемые вопросы: - перевод газетных заголовков; - перевод аллитерации; - приём «свёртывания».
6	Стилистические проблемы перевода. Рассматриваемые вопросы: - передача фразеологических единиц (идиомы, метафоры, сравнения); - различные способы выражения эмфазы.
7	Способы передачи имён собственных. Рассматриваемые вопросы: - антропоним в составе наименования организации или предприятия; - название компаний и организаций; - передача сокращений; - классифицирующие слова и топонимы.
8	Лексические проблемы перевода: Рассматриваемые вопросы: - перевод имен собственных и географических названий: антропонимы, топонимы; - передача ложных друзей переводчика. перевод интернационализмов; - перевод терминов, перевод многокомпонентных терминов. перевод реалий: английские и американские реалии в переводе, русские реалии в переводе; - перевод неологизмов; - перевод заголовков.
9	Лексико-семантические трансформации: Рассматриваемые вопросы: - конкретизация и генерализация. - логическое развитие в переводе. - целостное преобразование. - антонимический перевод.
10	Структурные трансформации при переводе. Рассматриваемые вопросы: - структурные трансформации. - замена частей речи. - аттрибутивные конструкции. - каузативные конструкции. - абсолютные конструкции. - перевод и нфинитива. - перевод причастия и герундия.
11	Перевод слов с эмоциональным значением и фразеологизмов. Рассматриваемые вопросы: - слова с эмоциональным значением и их перевод. - перевод фразеологических единиц. - словари и работа со словарём.
12	Особенности перевода модальных глаголов. Рассматриваемые вопросы: - перевод метафор. - перевод метонимии.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
13	Информационное сообщение Рассматриваемые вопросы: - повторённые глаголы, повторённые глаголы через дефис, приставочные глаголы; - безличные конструкции.
14	Реферирование и аннотирование. Рассматриваемые вопросы: - международные отношения, глобализация, международная торговля, международные организации; - основы экономики, макроэкономика, микроэкономика, национальная экономика, экономика предприятия.
15	Экономическая лексика Рассматриваемые вопросы: - перевод текстов экономической и транспортной тематики
16	Международные организации Рассматриваемые вопросы: - ООН, НАТО, ЕС, ФИАТА, ИАТА и др. - аббревиатуры, их расшифровка и особенности перевода.
17	Медицина Рассматриваемые вопросы: - отрасли и достижения современной медицины
18	Профессии Рассматриваемые вопросы: - трудоустройство, условия труда и оплаты; - работа в международных компаниях, документооборот в международных компаниях.
19	Безопасность Рассматриваемые вопросы: - Междвнародная безопасность; - Терроризм, противодействие террору.
20	Политические события Рассматриваемые вопросы: - международные отношения, внешняя политика государств.
21	Образование Рассматриваемые вопросы: - построение карьеры, возможность получить образование за рубежом.
22	Рынок ценных бумаг Рассматриваемые вопросы: - рынок капиалов, биржевая и маклеровская деятельность.
23	Инновации Рассматриваемые вопросы: - скоростной ж/д транспорт; - информационные технологии; - стремительное технологическое развитие.
24	Окружающая среда Рассматриваемые вопросы: - экологическая обстановка в мире. - изменение климата
25	Инфинитивные обороты и функции инфинитива; Рассматриваемые вопросы: -Инфинитив в функции определения -Инфинитив цели

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	-Инфинитив в функции обстоятельства последующего действия -Инфинитив с предлогом for.
26	Передача герундия и причастия Рассматриваемые вопросы: -Передача герундия -Особенности передачи причастия
27	Передача страдательного залога Рассматриваемые вопросы: -Соответствие русского непереходного глагола Соответствие русского переходного глагола
28	Передача видо-временных значений английского глагола Рассматриваемые вопросы: - Передача Past Perfect -Дифференциация видового значения
29	Передача союзов и предлогов Рассматриваемые вопросы: - Передача союза As - Передача союза Other than -Передача предлога Of
30	Передача союзов и предлогов II Рассматриваемые вопросы: - Передача And, When и For - Передача союза While
31	Передача артикля Рассматриваемые вопросы: - Выражение определённости и неопределённости - Выделение смыслового центра высказывания - Артикль в функции неопределённого местоимения - Артикль в функции указательного местоимения
32	Грамматические трансформации при переводе. Рассматриваемые вопросы: - перестановки; - замены; - добавления; - опущения.
33	Лексико-семантические трансформации и конкретизация: Рассматриваемые вопросы: -Десемантизированная лексика -Объём лексического значения слов -Решающая роль контекста
34	Лексико-семантические трансформации и генерализация: Рассматриваемые вопросы: -Определение задач точного раскрытия мысли переводчика -Вынужденная и факультативная герерализация
35	Целостное преобразование. Рассматриваемые вопросы: - перевод газетных заголовков; - перевод аллитерации; - -перевод «свёртывания»

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
36	Приём модуляции Рассматриваемые вопросы: -Смысловое развитие -Логическое выведение
37	Антонимический перевод Рассматриваемые вопросы: -Замена лексической единицы исходного языка -Отрицание глагольного действия -Слова с отрицательным префиксом
38	Приём компенсации Рассматриваемые вопросы: -Утрачиваемые при переводе элементы смысла -Воспроизведение с большей полнотой -Перевод игры слов -Семантическая компенсация, безэквивалентная лексика
39	Грамматические проблемы перевода: Рассматриваемые вопросы: - передача безэквивалентных форм и структур; - передача эллиптических конструкций, уступительных конструкций с союзами; слова-заместители.
40	Перевод высказываний, содержащих оговорки типа if any. Рассматриваемые вопросы: -Использование придаточных условных предложений - -Использование слов с ограничительным значением
41	Высказывания. содержащие абсолютные конструкции I. Рассматриваемые вопросы: -Причастие I и II -Фунция обособленного обстоятельства
42	Высказывания. содержащие абсолютные конструкции II. Рассматриваемые вопросы: -Абсолютная конструкция в первой части предложения и её предлоги Абсолютная конструкция во второй части предложения и её предлоги
43	Синтаксические проблемы перевода и перевод монорем. Рассматриваемые вопросы: - Носители только новой информации - Использование определённого артикля - Пунктуационное выделение. - Группы монорем
44	Перевод дирем: Рассматриваемые вопросы: -Новое сообщение о реме -Сохранение порядка слов -Диремы с конструкцией there is, придаточным предложением - подлежащим
45	Номинализация Рассматриваемые вопросы: -Глагольное сказуемое -Определение -Восстановление подразумеваемого существительного
46	Конструкции с каузативными глаголами

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	Рассматриваемые вопросы: -Сложное дополнение -Трёхчленные конструкции -Побудительные глаголы типа: to force, to make, to cause, to compel
47	Перевод конструкций с глаголами to have, to get Рассматриваемые вопросы: -Конструкции, где третьим элементом является инфинитв -Конструкции, где третьим элементом является Причастие II
48	Перевод оборотов, выражающих эмфазу Рассматриваемые вопросы: -Обороты, лишь по форме совпадающие с сравнительными -Перевод оборотов типа: as much as, so much, any more than, much less
49	Перевод конструкций с некаузативными глаголами Рассматриваемые вопросы: -Предложные обороты into и out of -Использование приёмов изменения структуры предложения и смысловой конкретизации
50	Перевод оборотов с формальным значением равенства и неравенства Рассматриваемые вопросы: -Передача превосходной степени в формально сравнительных оборотах типа as…as -Передача равенства в сочетании с отрицанием
51	Перевод оборотов со значением превосходной степени Рассматриваемые вопросы: -Обороты с наречием too -Противоположное значение предложения с “too-phrase” и глаглом can в отрицательной форме
52	Передача образных средств при переводе I Рассматриваемые вопросы: -Метафоры и сравнения -Развернутые метафоры
53	Передача образных средств при переводе II Рассматриваемые вопросы: -Перевод эпитетов в публицистике -Перевод перифраз
54	Передача игры слов Рассматриваемые вопросы: -При переносном значении слова -При фразеологических значениях слова -При использовании значения двух слов-омонимов
55	Перевод цитат и аллюзий Рассматриваемые вопросы: -Явные и скрытые цитаты -Локализованные и нелокализованные цитаты и
56	Передача аллитерации Рассматриваемые вопросы: -Аллитерация как стилистическое средство в прозе, поэзии, газетах -Передача аллитерации там, где она отражает национальную специфику английского языка.
57	Использование в переводе пояснений и примечаний

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	Рассматриваемые вопросы: -Объяснение реалий, неизвестных на русском языке -Примечания в виде сноски и в тексте
58	Особенности препозитивных атрибутивных словосочетаний в английском языке Рассматриваемые вопросы: -Широта семантических связей в словосочетании -Распространённость многочленных атрибутивных групп -Атрибутивные группы с внутренней предикацией
59	Приёмы перевода английских атрибутивных словосочетаний I Рассматриваемые вопросы: -При помощи такой же группы в русском языке -При помощи предложных атрибутивных словосочетаний - Перевод с перестановкой членов атрибутивной группы
60	Приёмы перевода английских атрибутивных словосочетаний II Рассматриваемые вопросы: - Перевод с переносом определения к другому существительному в предложении - Перевод с использованием глагольно-наречной групы - Перевод одного из членов атрибутивного словосочетания при помощи группы слов - Перевод с полным изменением структуры предложения
61	Перевод фразеологических единиц Рассматриваемые вопросы: -Перевод необразной фразеологии
62	Приёмы перевода образной фразеологии I Рассматриваемые вопросы: -Фразеологический эквивалент -Фразеологические аналоги -Дословный перевод
63	Приёмы перевода образной фразеологии II Рассматриваемые вопросы: -Описательный перевод -Контекстуальные замены при переводе фразеологии
64	Ложные друзья переводчика Рассматриваемые вопросы: -Различия в значениях слов -Использование специальных и толковых словарей
65	Перевод модальных слов и оборотов Рассматриваемые вопросы: -Передача модальных оттенков, выраженных модальными глаголами - Передача модальных оттенков, выраженных модальными словами и выражениями -Использование в переводе модальных частиц и слов
66	Перевод интернациональных и псевдоинтернациональных слов Рассматриваемые вопросы: -Собственно интернациональные слова -Псевдоинтрнациональные слова
67	Случаи расхождения значений псевдоинтернациональных слов Рассматриваемые вопросы: -Предметно-логическое содержание слов -Экспрессивно-стилистическая окраска слов
68	Перевод терминов

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	Рассматриваемые вопросы: - Особенности взаимодействия термина с контекстом - Роль «внутренней формы» термина при переводе - Интернациональные и псевдоинтернациональные термины
69	Приёмы перевода терминов Рассматриваемые вопросы: -Использование лексического эквивалента в русском языке -Создание эквивалента путём дословного перевода (калькирование) -Создание эквивалента сочетанием транскрибирования и калькирования -Перевод путём выбора одного из лексических вариантов
70	Виды переводов и их особенности Рассматриваемые вопросы: -Общественно-политические тексты -Экономические тексты -Художественный перевод и перевод поэзии -Научно-технический перевод
71	Особенности перевода политических терминов Рассматриваемые вопросы: -Использование устоявшихся русских терминов -Отказ от созвучного интернационального слова -Учёт разницы между значениями термина в США и Великобритании -Синонимичные термины -Перевод новых терминов
72	Информационное сообщение Рассматриваемые вопросы: - повторённые глаголы, повторённые глаголы через дефис, - приставочные глаголы; -безличные конструкции --перевод заголовков
73	Перевод вводного абзаца в газетных сообщениях Рассматриваемые вопросы: -Деление высказывания -Соблюдение временной и логической последовательности фактов
74	Способы передачи имён собственных. Рассматриваемые вопросы: - перевод имен собственных и географических названий: антропонимы, топонимы; - название компаний и организаций; - передача сокращений; -классифицирующие слова и топонимы.
75	Неологизмы и их передача при переводе Рассматриваемые вопросы: -Уяснение значения неологизма из контекста -Уяснение значения неологизма из анализа его структуры -Окказиональные неологизмы -Передача неологизмов в переводе -Неологизмы и интернациональные слова
76	Перевод реалий Рассматриваемые вопросы: - перевод реалий: английские и американские реалии в переводе, - русские реалии в переводе;.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
77	Соотношения метрических и неметрических единиц измерения Рассматриваемые вопросы: -Меры длины, площади, веса, объёма -Расстояния -Температура
78	Использование словарей и справочных пособий Рассматриваемые вопросы: -Структура англо-русского печатного и электронного словарей -Поиск слова в словаре -Тезаурус/Семантический словарь -Толковые словари -Основные словари и справочные пособия
79	Учёт характера предметного понятия в переводе с русского языка на английский Рассматриваемые вопросы: -Категория предметных понятий -Непрерывные предметные понятия -Дискретные предметные понятия -Слова-уникумы -Межъязыковые расхождения в категориях предметных понятий
80	Передача определённости-неопределённости понятия Рассматриваемые вопросы: -Перевод с точки зрения передачи определённости -Характер определённости существительного в функции предикатива
81	Обозначение предмета прилагательным Рассматриваемые вопросы: -Окказиональная субстантивация прилагательного -Передача клише с субстантивированным прилагательным -Эллипсис предмета при использовании притяжательных форм
82	Обозначение лица или группы лиц прилагательным вне повтора Рассматриваемые вопросы: -Добавление определяемого слова для передачи субстантивации вне повтора -Соответствия для полностью субстантивированных прилагательных
83	Обозначение предмета числительным или местоимением Рассматриваемые вопросы: -Субстантивация определительных местоимений и порядковых числительных
84	Передача имён собственных (ИС) на русский язык Рассматриваемые вопросы: -Понятие практической транскрипции -Традиционное соответствие -Общие принципы передачи иноязычных ИС -Передача ИС из восточноазиатских языков -Передача ИС из языков с кириллической письменностью
85	Отдельные вопросы передачи русских антропонимов Рассматриваемые вопросы: -Межъязыковые различия в антропонимических именованиях -Передача русских личных имён -Передача дериватов личных имён -Передача русских отчеств -Передача русских женских фамилий (в т.ч. во множественном числе)

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
86	Передача топонимов Рассматриваемые вопросы: -Общие принципы -Регулярные соответствия -Традиционные соответствия -Передача названий государств и территорий
87	Передача иронии в переводе с русского языка Рассматриваемые вопросы: -Общие принципы передачи иронии -Маркеры иронии -Снятие иронии в переводе -Восклицательные предложения с сослагательным наклонением с as if, as though или like
88	Передача модальности возможности I Рассматриваемые вопросы: -Объективная возможность -Виды модальности возможности и невозможности -Выражение модальности при обозначении физического восприятия в переводе на английский язык
89	Передача модальности возможности II Рассматриваемые вопросы: -Модальность допустимости (недопустимости) -Передача модальности допустимости в текстах договоров -Модвльность допустимости в сочетании с эмфазой условия -Модальность недопустимости в разговорной речи
90	Рассматриваемые вопросы: Рассматриваемые вопросы: -Оттенок внешней необходимости -Оттенки модальности долженствования -Внешняя необходимость
91	Модальность долженствования II Рассматриваемые вопросы: -Оттенок обязанности -Особенности перевода договорных документов
92	Стратегии и единицы перевода. Рассматриваемые вопросы: -Трудности устного перевода. -Переводческая этика -Моральный кодекс переводчика. -Этика поведения устного переводчика
93	Специфика устного перевода Рассматриваемые вопросы: -Перевод с листа -Презентация, -Доклад:
94	Синтаксическое развертывание Рассматриваемые вопросы: -Выделение семантических пиков
95	Речевая компрессия Рассматриваемые вопросы:

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	-Уменьшение величины текста
96	Мнемотехника и её приёмы Рассматриваемые вопросы: -Ассоциативные рисунки (мнемотаблицы или графический способ), -Звуковые ассоциации (или метод ключевых слов), -Упражнение «Снежный ком» -Комбинированный метод, «буквы- образы», метод списка, рифмовки, сказки – ассоциации, схематично – рисуночная мнемоника,
97	Переводческая скоропись Рассматриваемые вопросы: -Сокращённая буквенная запись -Принципы вертикального расположения записей -Линии-сноски
98	Символы в переводческой скорописи Рассматриваемые вопросы: -Буквенные символы -Ассоциативные символы -Производные символы -Предикативные символы -Символы времени -Модальные символы -Символы качества
99	Корректность переводчика. Рассматриваемые вопросы: -Смягчение просьбы и вопроса. -Снижение категоричности высказывания и ответа на вопрос. -Прием сглаживания негативной информации. -Корректность переводчика при переводе интервью.
100	Переговоры. Рассматриваемые вопросы: -Публичные выступления. – -Презентации. -Лексические приемы перевода. -Речи приветственные, заключительные, политические, праздничные, траурные и т.п. -Деловые переговоры.
101	Работа с иностранными делегациями. Рассматриваемые вопросы: -Работа гида-переводчика. -Грамматические приемы перевода / Синтаксические преобразования. -Ролевая игра: Встреча иностранной делегации, Экскурсия по городу.
102	Научно-технический прогресс. Рассматриваемые вопросы: - -Информационные технологии. - -Стилистические приемы перевода / Приемы перевода метафорических единиц. - -Приемы передачи иронии в переводе. - -Виды и применение современных информационных технологий.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Работа с литературой
3	Подготовка к промежуточной аттестации.
4	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/535901 (дата обращения: 23.04.2023).
2	Базылев, В. Н. Дидактика перевода : учебное пособие / В. Н. Базылев. — 3-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 224 с. — ISBN 978-5-9765-1564-2.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://e.lanbook.com/book/76972 (дата обращения: 23.04.2023).

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- http://miit-ief.ru/student/methodical_literature/ (Электронная библиотека ИЭФ);
- http://library.miit.ru (НТБ МИИТа (электронно-библиотечная система));
- https://www.biblio-online.ru (Электронная библиотечная система «Юрайт», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ));
- http://e.lanbook.com (Электронно-библиотечная система «Лань», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ);

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Офисный пакет приложений Microsoft Office

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 4, 5, 6 семестрах.
Экзамен в 7 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры
«Лингвистика» В.М. Кайдаш

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической
комиссии М.В. Ишханян